



Ders Bilgi Formu

Ders Adı	Kodu	Yerel Kredi	AKTS	Ders (saat/hafta)	Uygulama (saat/hafta)	Laboratuvar (saat/hafta)
Polisiye Edebiyat ve Çeviri	MTF4391	2	4	2	0	0

Önkoşullar	Yok
------------	-----

Yarıyıl	Güz
---------	-----

Dersin Dili	Türkçe, Fransızca
Dersin Seviyesi	Lisans Seviyesi
Ders Kategorisi	Uzmanlık/Alan Dersleri
Dersin Veriliş Şekli	Yüz yüze

Dersi Sunan Akademik Birim	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü
Dersin Koordinatörü	Pınar Güzelyürek Çelik
Dersi Veren(ler)	Pınar Güzelyürek Çelik
Asistan(lar)ı	

Dersin Amacı	Türk ve Fransız polisiye edebiyatı konusunda bilgilendirmek, polisiye edebiyat çevirisinin temel ilke ve yöntemlerini kazandırmak.
Dersin İçeriği	Türk polisiye edebiyatı, Fransız polisiye edebiyatı, polisiye edebiyat, polisiye edebiyat çevirisi.
Opsiyonel Program Bileşenleri	Yok

Ders Öğrenim Çıktıları

1	Öğrenciler yazın türü olarak polisiye edebiyat türünü tanımış olurlar.
2	Öğrenciler yazınsal çeviride tür farkındalığı ve metin türüne özel çeviri stratejileri becerisi kazanırlar
3	Öğrenciler Türk ve Fransız polisiye edebiyat çeviri tarihi konusunda fikir sahibi olurlar.
4	Öğrenciler belirli bir yazın türüne özgü çeviri bilinci kazanır ve çeviri eleştirisi becerisi kazanırlar
5	Öğrenciler polisiye edebiyat çeviri becerisi kazanmış olurlar.

Haftalık Konular ve İlgili Ön Hazırlık Çalışmaları

Hafta	Konular	Ön Hazırlık
1	Ders tanıtımı, plan, değerlendirme tanıtım-Polisiye edebiyat nedir, yazın türü özellikleri nelerdir?	Sunum 1
2	Türk polisiye edebiyatı dün, bugün, yarın	Sunum 2
3	Türk polisiye edebiyatında Fransız polisiye romanlarının etkisi	Sunum 3
4	Çeviri polisiye edebiyatı	Sunum 4
5	Fransız polisiye edebiyatı dün, bugün, yarın	Sunum 4
6	Fransız polisiye edebiyatından yazar ve eser tanıtımı	Sunum 4
7	Polisiye edebiyat çevirisinin ilke ve yöntemleri	La Colere de Maigret
8	Ara Sınav 1	Ders Kitap, Araştırma ve Alıştırmaları

9	Polisiye edebiyat çeviri alıştırıcıları ve eleştirisi (Simenon- La colère de Maigret söylem çözümleme)	La Colere de Maigret
10	Polisiye edebiyat çeviri alıştırıcıları ve eleştirisi (Simenon- La colère de Maigret- çeviri çalışması)	La Colere de Maigret
11	Polisiye edebiyat çeviri alıştırıcıları ve eleştirisi (Simenon- La colère de Maigret - söylem çözümleme)	La Colere de Maigret
12	Öğrenci sunumu – Maigret ve Seçilen bir polisiye edebiyat kahramanının karşılaştırması- sentez	
13	Öğrenci sunumu – Maigret ve Seçilen bir polisiye edebiyat kahramanının karşılaştırması- sentez	
14	Öğrenci sunumu – Maigret ve Seçilen bir polisiye edebiyat kahramanının karşılaştırması- sentez	
15	Final	Ders Kitap, Araştırma ve Alıştırıcıları

Değerlendirme Sistemi

Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	13	0
Laboratuvar		
Uygulama		
Arazi Çalışması		
Derse Özgü Staj		
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği		
Ödev	1	30
Sunum/Jüri		
Projeler		
Seminer/Workshop		
Ara Sınavlar	1	30
Final	1	40
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		60
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		40
TOPLAM		100

AKTS İşyükü Tablosu

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	13	2	26
Laboratuvar			
Uygulama			
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	13	6	78
Derse Özgü Staj			
Ödev	0	0	0

Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	1	2	2
Projeler			
Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	4	4
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	6	6
Toplam İşyükü			116
Toplam İşyükü / 30(s)			3.87
AKTS Kredisi			4

Diğer Notlar	Yok
--------------	-----